

සියලුම හිමිකම් ඇවිරිණි/முழுப் பதிப்புரிமையுடையது  
All rights Reserved



අධිකරණ, බන්ධනාගාර කටයුතු හා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා ප්‍රතිසංස්කරණ අමාත්‍යාංශය  
நீதி, சிறைச்சாலை அலுவல்கள் மற்றும் அரசியலமைப்பு மறுசீரமைப்பு அமைச்சு  
Ministry of Justice, Prison Affairs and Constitutional Reforms

දිවුරුම් දුන් භාෂා පරිවර්තක විභාගය - 2023  
சத்தியப்பிரமாணம் செய்த மொழிபெயர்ப்பாளர் - 2023  
Sworn Translator Examination - 2023

Translation (French/Sinhala)

කාලය : පැය 2  
நேரம்: 2 மணித்தியாலம்  
Time: 2 hours

මුළු ලකුණු : 100  
மொத்தப் புள்ளிகள்: 100  
Full Marks : 100

සියලුම ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න  
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.  
Answer all the Questions

French to Sinhala (50 pts)  
1. Translate in to Sinhala.

|  |   |
|--|---|
| <b>CERTIFICAT<br/>DE LANGUE FRANÇAISE</b>  |   |
| <i>La Commission d'examen réunie<br/>à l'Institut Français de Thessalonique<br/>certifie que M</i>   |   |
| <i>né(e) le</i>  | <i>à</i>  |
| <i>a subi avec succès les épreuves de l'examen final du Premier<br/>Cycle (session de l'année ).</i> |   |
| <i>En foi de quoi lui a été délivré le Certificat de langue française<br/>avec la mention</i>        |   |
| <i>Signature de l'impétrant</i>  | <i>Thessalonique</i>  |
| <i>No.</i>   | <i>Le Directeur de l'Institut Français<br/>de Thessalonique</i> |

## 2. Translate in to Sinhala.

### *Se loger au Sri Lanka*

L'hébergement au Sri Lanka va de la modeste chambre chez un particulier au complexe hôtelier cinq étoiles. Le tourisme étant en plein essor, les prix augmentent rapidement. Les prix varient beaucoup en fonction des saisons, surtout dans les stations balnéaires. Les tarifs indiqués dans ce guide correspondent à la haute saison. Des réductions avantageuses sont pratiquées en basse saison. La haute saison s'étend de décembre à avril sur les côtes ouest et sud, et d'avril à septembre sur le côte est.

Attention : quelques hôtels ont été signalés pour avoir refusé d'honorer les réservations prépayées effectuées via des sites Internet comme agoda.com. Le personnel prétend qu'il faut payer les tarifs affichés (toujours gonflés) et récupérer la somme engagée auprès du site de réservation. C'est généralement une escroquerie. Munissez-vous de la confirmation de réservation imprimée, ainsi que du numéro de téléphone auquel joindre localement le site de réservation. Un coup de téléphone devrait tout arranger car les hôtels ne souhaitent pas disparaître de ce genre de sites. Certains hôtels des catégories moyenne et supérieur mentionnent leurs tarifs en dollars ou en euros, mais acceptent le paiement en roupies. Sachez qu'un supplément de 10% pour le service s'applique en principe aux tarifs annoncés.

<https://www.routard.com/guide/srilanka>

Sinhala to French (50 pts)

3. Translate in to French.

ප්‍රංශ ජනාධිපති ජමානුචෙල් මැක්‍රොන් පැය 02ක කෙටි සංචාරයක් සඳහා අද (ජූලි 28 වැනිදා) රාත්‍රියේ දිවයිනට පැමිණෙයි. ප්‍රංශ ජනාධිපතිවරයෙකු මෙරටට පැමිණෙන පළමු අවස්ථාව ලෙස මෙම ඓතිහාසික සංචාරය වැදගත් වන බව ශ්‍රී ලංකා විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය සඳහන් කළේය. ප්‍රංශ ජනාධිපතිවරයා මෙරටට පැමිණෙන්නේ දකුණු පැසිෆික් රාජ්‍යයන් කිහිපයක දින 05ක සංචාරය නිමා කිරීමෙන් අනතුරුවය.

ප්‍රංශය සහ ශ්‍රී ලංකාව අතර රාජ්‍ය තාන්ත්‍රික සබඳතාවල 75 වැනි සංවත්සරයේදී දෙරට අතර ද්විපාර්ශ්වික සබඳතා ශක්තිමත් කර ගැනීම පිළිබඳව රාජ්‍ය නායකයින් දෙදෙනා අතර නිල සාකච්ඡාවේදී අවධානය යොමු කෙරෙනු ඇත. ගෝලීය, ආර්ථික සහ දේශපාලන කටයුතු පිළිබඳ අදහස් හුවමාරු කර ගැනීම පිළිබඳව ද මෙම සාකච්ඡාවේදී අවධානය යොමු කෙරෙනු ඇතැයි ශ්‍රී ලංකා විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය සඳහන් කළේය.

ප්‍රංශ ජනාධිපතිවරයා සමඟ යුරෝපය සහ විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ප්‍රංශ අමාත්‍ය කැතරින් කොලොනා සහ ප්‍රංශ රජයේ ජ්‍යෙෂ්ඨ නිලධාරීන්ගෙන් සමන්විත ඉහළ පෙළේ දූත පිරිසක් ද සහභාගි වනු ඇත.

<https://www.bbc.com/sinhala>

4. Translate in to French.

01. තෝරාගත් දිස්ත්‍රික්කය, නගරය සහ නගර අංකය :

දිස්ත්‍රික්කය : ..... නගරය : .....

නගර අංකය

(විභාගයට පෙනී සිටීම සඳහා පෞද්ගලික අයදුම්කරුවන් තම ස්ථිර පදිංචි ස්ථානයට ආසන්න නගරය දී ඇති නගර අංක ලැයිස්තුවෙන් තෝරා ගත යුතු ය.)

02. අයදුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම (උප්පත්ත සහතිකයේ සඳහන් පරිදි භාවිතා කරනු ලබන නම ඇතුළත් කරන්න. පසුව නම සංශෝධනය කරනු නොලැබේ. මුලකුරු සමඟ නම් නොලියන්න.)

I. ඉංග්‍රීසියෙන් (කැපිටල් අකුරින්) .....

II. සිංහලෙන් .....

03. ලිපිනය : I. ඉංග්‍රීසියෙන් (කැපිටල් අකුරින්)

II. සිංහලෙන්

.....  
 .....  
 .....

04. ස්ත්‍රී/පුරුෂ භාවය : පුරුෂ  ස්ත්‍රී

05. උපන් දිනය : වර්ෂය    මාසය   දිනය

06. ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය :

07. දුරකථන අංකය :